

# BACALAN



Grafs des Vivres de l'Art. Photos Charles Coudret

## Bacalafiesta, derrière la salle Point-du-Jour-Pierre-Tachou

**Vendredi 6 juillet :**

- 19h :** Apéritif inaugural en musique (offert), orchestre *Collector*
- 20h :** Barbecue avec entrée, dessert, café et une boisson (7 euros/adulte et 5 euros/enfant < 12 ans)
- 21h-22h30 :** Concert acoustique avec *Les Pères Siffleurs* et l'Orchestre *Collector*

**Samedi 7 juillet :**

- 14h :** Expositions et jeux traditionnels (Pesée du filet garni, belote, manèges et jeux...) Exposition sur le thème « les pays du monde » présentation d'un travail réalisé par les enfants des écoles maternelles du quartier. Ventes de produits du commerce équitable
- 15h-17h :** Ateliers avec l'école de cirque
- 18h :** Lecture du conte familial "l'ange" par les Tafurs
- 20h :** Paëlla géante en musique avec dessert, café et une boisson (Prix : 7 euros/adulte et 5 euros/enfant < 12 ans)
- 21h-00h :** Bal populaire jusqu'à minuit avec le groupe *Let's dance*

Il sera beaucoup question de portraits dans ce numéro; portrait d'une figure très connue dans le quartier, Hélène Kontowicz, pilier bénévole de l'Amicale laïque depuis 10 ans déjà, puis des portraits particuliers dans le dossier central.

En effet, nous vous invitons à découvrir la grande diversité des origines des habitants de Bacalan. Le quartier se transforme, certains parlent même «d'envahisseurs» à propos des nouveaux habitants... Allons donc! Il en a toujours été ainsi dans ce quartier accueillant. Comme le dit si bien François Louboutin dans sa conclusion, Bacalan a toujours su développer le «vivre ensemble», alors continuons, c'est le vœu de cet édito.

*Pierrette Coudret, Directrice de publication*

**Prochaine réunion de la rédaction du journal: mercredi 27 juin, 18h00 au local commun résidentiel du Port de la Lune (ouvert à tous).**

**FETE DE LA MUSIQUE**  
Place BUSCAILLET BACALAN  
à partir de 19h00 **Jendredi 21 Juin**

**A l'affiche**  
Cheb Younes (Rai)  
La rue est vers l'art (Rap)  
Les Régis (Rock and Roll)  
et bien d'autres artistes

**Buvette et restauration sur place**

**on apporte son panier et on partage**

## REPAS DE QUARTIER

**S\*AMEDI 16 JUIN** Apéritifs & Boissons offerts  
à partir de 19h00  
dans le parc derrière la salle Point du jour / Pierre Tachou

**Afro Quinguette**  
Animation musicale Afro Guinguette

ADIQ de Bacalan, AFL, Amicale Laïque de Bacalan, Amicale des Locataires du Port de la Lune, Bibliothèque de Bacalan, Centre d'Animation de Bacalan, Garage Moderne, Gargantua, Journal de Bacalan, Mascarete, MCB, Régie de Quartier, Théâtre du Port Tourant, USAFP, Vie et Travail.

Dans le n° 35, nous vous présentons un poète bacalanais.

**Gaëlle Lanoire**, également poète et Bacalanaise a édité un recueil intitulé **Poèmes d'aujourd'hui et d'autrefois**. Un autre ouvrage est à paraître prochainement.

Une interview de Gaëlle nous en dira plus dans le prochain numéro.

**BACALAN, LE JOURNAL DU QUARTIER.** n°37 JUIN-AOÛT 2012. Gratuit. 4 numéros par an.

Tirage: 4000 exemplaires. Distribution boîtes à lettres, commerçants, bibliothèques, associations.

Éditeur: Régie de Quartier 62, rue Joseph-Brunet • 33300 Bordeaux • Tél. 05 56 39 54 19 • Fax 05 56 39 54 13

E-mail: [lienassociatif.rqhb@orange.fr](mailto:lienassociatif.rqhb@orange.fr) • ISSN: 1760-0944.

Directrice de la publication: Pierrette Coudret. Rédaction, photos & corrections: habitants et associations du quartier.

Création et réalisation graphiques: Pleine Page 05 56 50 61 16.

# Le BAC et la famille Libran

d'après **Claude Libran**, entretien avec **Didier Periz** • Retrouvez Bacalan en histoires sur <http://bacalanstory.blogs.sudouest.fr/>

Le club multisport qu'était le BAC a connu une interruption brutale de ses activités entre 1942 et 1944. Ce fut bien sûr le cas du football dont les joueurs vedettes se sont éparpillés aux quatre coins de la région. Comme chacun sait, Bacalan, à cause de la base sous-marine, fut un lieu d'occupation stratégique des troupes allemandes, la Kriegsmarine en particulier, à Claveau, sur le terrain des Platanes, ou encore le long de l'ancien chemin de la Palu... nombreux sont les blockhaus visibles ou enterrés témoignant toujours de cette "présence".

Deux des frères Libran, André et Serge, ont fait partie de cette équipe avec l'objectif difficile de succéder aux glorieuses équipes d'avant-guerre qui avaient trusté les titres aux plus hauts niveaux de compétition. La famille Libran s'est installée à Bacalan dans les années 1920; en 1935, Georges, le père, originaire de Lormont, décède des suites de la guerre de 14 où il avait été gazé. André (né en 1926) et Serge (né en 1928) avaient deux aînés, Raymond, qui ne s'intéressait pas au football, et Étienne.

Serge, le plus jeune, n'a finalement joué que peu de temps au BAC (1945-1953); marié et père de 3 enfants, il a préféré exercer son plaisir de jouer dans le cadre "corpo" de l'entreprise dans laquelle il travaillait, les *Chargeurs Réunis*, les matchs se déroulant le samedi, laissant ainsi le dimanche libre pour la vie de famille (à l'époque, on l'a un peu oublié avec nos semaines de 4 à 5 jours, on travaillait aussi le samedi).

En 1951, Serge a épousé Claude Guichard (née en 1931) arrivée de La Bastide à Bacalan avec sa famille en 1933, à l'âge de 14 mois. En 1935, ses parents ont fait bâtir la maison qu'elle occupe toujours, rue Charles-Martin. Comme toutes les petites filles du quartier, elle a fréquenté l'école Achard (la même qu'Yvette Arabeyre, voir *Bacalan* n° 36) avant de passer un CAP de couturière-corsetière; elle-même et de nombreuses femmes du quartier étaient habillées par M<sup>me</sup> Brana, la mère de Pierre (le prêt-à-porter ne se développera que beaucoup plus tard).



▲ Debout, nous n'avons identifié que Serge Libran, le 5<sup>e</sup> en partant de la gauche. Accroupis, de gauche à droite : Jean-Marc Anselme, Pourquey, ?, ?, Francis Maille.

En haut à gauche de l'image, on aperçoit un édifice qui pourrait être une cuve de refroidissement située à proximité du stade Wagner.



▲ Photo de l'équipe de football senior du BAC entre 1945 et 1952 sur le terrain du gaz, "Wagner" (archives, datation et localisation Claude Libran).

Debout, de gauche à droite : M. Dabis (dirigeant), Gonzalez, Couzil, Santin, Dupuis, non identifié, Dinglas.

Accroupis, de gauche à droite : Serge Libran (né en 1928), André Libran (né en 1926), non identifié, Claude Picot, Raymond Ardonneau.

C'est au foot que Claude rencontra Serge, au stade Wagner plus précisément, terrain du BAC après la guerre jusqu'à ce que le stade Charles-Martin fût construit. Après le match du dimanche, il y avait "le bal de la Régie" en fin d'après-midi dans un baraquement en bois attendant au terrain. Les loisirs oscillaient entre le sport, les bals et les fêtes du quartier (place Mareilhac), le cinéma (Rénova, Familia, Rialto cours Balguerie) et quelques promenades à vélo le long du chemin de la Palu jusqu'aux jalles du nord et au Médoc, avant que l'arrivée de la voiture dans les années 1960 ne permette des incursions plus lointaines comme à Andernos pour la famille de Claude et Serge.

Le père de Claude, Daniel Guichard, ouvrier-mécanicien à la Régie municipale du gaz, avait déjà connu une fin tragique et prématurée (42 ans) en basculant du haut d'un gazomètre. Serge était responsable de l'embauche et de la paye des dockers, de la distribution du travail au hangar 14; en 1977, il allait, lui aussi, succomber à la suite d'un accident de travail sur les quais après avoir été heurté par un container en cours de déchargement.

Sur les trois photos appartenant à M<sup>me</sup> Libran, certains se reconnaîtront et identifieront leurs camarades. L'un des dirigeants de l'époque, M. Dabis, était le père de Roger qui fut gardien de but au BAC.



▲ Debout, de gauche à droite : Lhérisson, Gaury, Serge Libran, ?, ?, M. Dabis, ?.

Accroupis, de gauche à droite : ?, Jean-Marc Anselme, Claude Picot, Pierre Parèges, ?

**Toutes les précisions et autres informations sont évidemment les bienvenues; s'adresser à :**

**Didier Periz,**  
association *Demain la veille*,  
12, rue Jacques-Cartier  
33300 Bordeaux  
Tél. 05 56 50 61 16  
[demainlaveille@orange.fr](mailto:demainlaveille@orange.fr)

## Pour le stade Ferdinand Moreau

Une pétition est en cours dans le but de baptiser le stade Charles-Martin du nom de l'ancien joueur et président du BAC, Ferdinand Moreau. La pétition circule en différents lieux du quartier et peut être téléchargée sur :

<http://bacalanstory.blogs.sudouest.fr/>

## Sortez des murs

Le ciel était bas, mais le soleil pointait ce 14 avril, 81e anniversaire de la République Espagnole. À cette occasion une foule dense était venue inaugurer le monument dédié aux Républicains Espagnols et aux autres travailleurs forcés qui ont souffert et résisté à la base sous marine pendant la deuxième guerre mondiale.

De nombreuses personnalités politiques étaient venues s'associer à l'hommage, les associations aussi étaient là. Mais surtout il y avait les anciens, derniers survivants de cette horreur, ils représentaient les trois mille travailleurs forcés Républicains et leurs soixante-dix camarades morts à la tâche.



Certains d'entre eux sont emmurés à jamais dans le béton de la forteresse.



Nous étions là aussi, leurs descendants, chacun se souvenant d'un père, d'un grand-père ou d'un oncle aujourd'hui disparus.

Que d'émotion, tous ces drapeaux, ces discours, ces chants, ces poèmes, ce joueur de cornemuse venu d'Espagne jouant l'hymne Républicain, ce chanteur Toulousain entonnant la chanson des mineurs insurgés des Asturies, ce magnifique poème de Machado, le poète mort en exil...

L'émotion fut à son comble quand un des vétérans, à la fin de son discours entonna l'« Internationale » aussi passionné à 94 ans qu'il l'avait été à 17.



Ce monument est le fruit de la collaboration entre l'association pour le Mémorial des Républicains et l'Association de Défense des Intérêts du Quartier de Bacalan (ADIQB)

« Sortez des murs »: c'est le titre de la sculpture à la fois impressionnante et émouvante de Régis Pedros, sculpteur Bacalanais.

Régis et moi avons travaillé ensemble à la réalisation de cette œuvre, lui l'artiste, moi le maçon... Tels Don Quijote et Sancho Panza naturalisés français, nous nous sommes battus contre des moulins mais nous sommes fiers car aujourd'hui, après tant d'années, pour les Républicains Espagnols de Bordeaux, le jour de Gloire est arrivé.

Luis Diez



## Mariage 100 % Bacalanais !

Céline et Jérôme sont Bacalanais depuis quelques années. Ils vivent avec leurs deux enfants aux Bassins à flot. Elle est infirmière libérale, installée rue Delbos. Lui est un des capitaines des navires du Port de Bordeaux sur l'estuaire. Tous deux ont décidé, le mois dernier, de se marier... à Bacalan !

C'est l'amour de leur quartier, son histoire, son patrimoine, sa solidarité, son esprit rebelle... qui les a conduits à organiser un mariage 100 % Bacalanais.

Ingrédients: un élu municipal de Bacalan pour la cérémonie, une visite du Port de la Lune en péniche, l'apéritif sur la place Raulin aux Vivres de l'art et la nuit de fête dans l'atelier d'exposition de ce lieu magique !

Ce fut une réussite et on ne peut que leur souhaiter tout le bonheur du monde !

Vincent Maurin

**Le Moulin des Filles**  
Sandwicherie Pain Viennoiserie

74, avenue de Labarde 33300 Bordeaux 05.56.69.09.26  
Ouvert tous les jours de 6h00 à 19h00  
Nouveau : une salle repas à votre service

## SMITH WILLIAM

Plomberie Couverture Zinguerie  
Traitement Toiture  
Velux-Isolation des Combles  
Entretien annuel de chaudière  
Ramonage de cheminée

59, rue des Pelourdes • 33300 Bordeaux  
09 53 08 00 72  
06 61 51 45 17

wsmith@laposte.net



# Carnaval 2012

Toujours aussi réussi notre carnaval atypique à Bacalan organisé par l'association Mascarets.

Pour l'illustrer, voici quelques vers d'un poème d'Apollinaire intitulé «Mardi gras»:

*...et s'illumine  
La ville en fête et jouent mirlitons, mandolines,  
Tandis qu'au loin le roi déchu  
Le roi des fous est brûlé par son peuple, las !  
Hélas ! Carnaval, le roi Carnaval flambe !*



## Bacala fiesta

En ce début de vacance et pour la 4<sup>e</sup> édition de ce festival, Bacala fiesta « se met en 4 »...

C'est ainsi que le centre d'animation de Bacalan, soutenu par de nombreuses associations partenaires, vous invite le vendredi 6 et le samedi 7 juillet à l'arrêt de tramway « Brandenburg », ligne B direction claveau (derrière la salle Point du Jour Pierre Tachou).

Au programme: animations, bals, repas, jeux en tout genre et pour tous les âges avec notamment la présence cette année de manèges.

Festival ouvert à tous et entrée libre et gratuite. N'hésitez pas à faire le déplacement...

**Pour plus de renseignements et pour la réservation des repas (avant le 20 juin) contactez-nous au 05 56 50 82 18.**



## Soirée Maghreb Evasion



L'évasion était au rendez-vous à la soirée Maghreb organisée par l'Amicale des Locataires. Un film sur la guerre d'Algérie a commencé à 17h suivi d'un débat constructif et riche en émotions animé par Pierre Brana pendant lequel les échanges se sont faits naturellement. Le couscous du Bar de la Marine cuisiné par Boulfedja, les gâteaux cuisinés par l'Amicale des locataires et le thé à la menthe ont régalé une centaine de convives.

Le concert du groupe Cheb Younès a fait danser et rêver 150 personnes toutes populations confondues.

Pour une première, l'Amicale des Locataires du Port de la Lune ne s'attendait pas à un tel succès et tient à remercier tous les bénévoles.

Annie Trescos

## Atelier cuisine avec un grand chef

Dans le cadre du projet écocitoyen, des enfants du centre d'animation de Bacalan ont eu la chance de faire un atelier « pique-nique du frigo » avec la participation du Chef cuisinier M. Coiffé. Cet atelier s'est déroulé le mercredi 4 avril au centre social de Bordeaux Nord et a permis la participation de 18 enfants du centre social de Bordeaux Nord et du centre d'animation de Bacalan. Au menu: salades de riz, clubs sandwich et brochettes de fruit. Bon appétit !



Du Lundi au Samedi De 9h à 19h



**Los élicos de St-Louis**

**Sandwicherie**  
Restauration équilibrée sur place ou à emporter.

et

**Plateaux repas**  
À partir de 6,50€. Livraison gratuite sur votre lieu de travail.

06 63 05 10 82  
121, Cours Edouard Vaillant 33300 Bordeaux

**Laugery**

PÂTISSIER  
TRAITEUR

TÉL. 05 56 43 28 11  
213, RUE ACHARD - BORDEAUX

**B**énévole Bacalanaise hors du commun, engagée, discrète, attentive, dévouée, passant son temps à donner aux autres sans jamais attendre un retour.

Tout a commencé sur le quartier avec sa grand-mère paternelle, originaire de Dordogne, qui est venue habiter Bacalan en 1887. Hyppolyte, son père est né à Bacalan, au 201 Rue Achard alors que sa mère a vu le jour aux alentours du parc Bordelais. Son père travaillait en tant que mécanicien à la fameuse entreprise « Dyle et Bacalan ».

Hélène Baraquin est née le 31 janvier 1938 à Bacalan plus précisément, rue Arago. À peine avait-elle commencé sa scolarité à l'école Achard que sa famille fut obligée de quitter Bacalan pendant la deuxième guerre mondiale pour se réfugier à Saint Médard de Guizière. En effet, ils ont dû fuir, à cause des bombardements réguliers. Hélène se souvient que fréquemment, à chaque coup de sirènes, ses parents regroupaient la petite famille à côté de la cheminée de la maison, seul endroit assez solide pour les protéger des différents éclats de verre, ou d'autres matériaux. Ils ont dû migrer en laissant sa grand-mère et sa Grande tante Rose qui ne voulaient pas quitter le quartier.

En 1945, après la guerre, ils sont vite revenus s'installer à Bacalan, rue Delbos.

Hélène a pu reprendre ses cours à l'école des filles d'Achard où elle fut très bonne élève comme l'ensemble de ses camarades à en croire les résultats de l'époque, en 1952, 100 % des élèves présentés au certificat d'études ont été reçus dont Simone Faucher qui eu la meilleure note du canton.

Pendant sa scolarité, Hélène, très curieuse, faisait partie du club de théâtre qui donnait des représentations au foyer de Claveau avec toute une « clique » d'illustres Bacalanais comme Jean Retuerto. Elle suivait des cours de dessin et a même reçu un prix dans cette matière à l'âge de 13 ans. Elle participait également à la Chorale enfants de Bacalan.

Elle profitait pleinement de son quartier qui était très vivant avec ses bals comme celui de la Lumière où elle s'est retrouvée à swinguer avec Louis Armstrong, son immense piscine extérieure Tissot, son carnaval, ses fanfares, ses défilés, sa fête de la Saint Jean...

Hélène est une passionnée, tout ce qu'elle entreprenait se finissait par l'obtention d'un diplôme: en 1951, diplôme de théâtre; en 1952, c'est le brevet sportif; en 1953, elle a obtenu son brevet de sauvetage supérieur, en 1954, son brevet de natation...

Elle a ensuite fréquenté le collège technique section couture situé rue des Sablières et encore une fois, ne faisant pas les choses à moitié, elle a obtenue 3 CAP: couture floue, couture enfant et lingerie fine, avec mention Bien. Et elle a été la seule du sud-ouest, en 1957 à obtenir son brevet professionnel de lingerie fine (haute couture) équivalent du brevet de maîtrise. Et n'oublions pas que pendant les années 1950 et 1960 la femme Bordelaise était considérée comme la plus élégante de France.

Et là, au milieu de cet engouement pour ses études, elle rencontre Romain Kontowicz, bel homme d'1,80 m aux yeux verts. Après une première approche de la part de Romain, elle savait déjà que c'était le bon. Elle le voulait lui et personne d'autre. Et là encore elle obtiendra son « diplôme » de mariage.



Romain était déjà marin, il s'exerçait sur la Garonne parsemée de voiliers. D'abord matelot léger puis qualifié, il est devenu « Bosco », maître d'équipage et a travaillé dans la marine marchande. Il a ainsi parcouru une grande partie du monde. Cette vie mouvementée ne les a pas empêchés de construire une famille avec deux garçons et une vie professionnelle bien remplie. Elle a été professeur de couture à la Solitude de Nazareth où elle s'occupait des jeunes filles placées par le juge des enfants, Surveillante principale à l'école Sainte Claire à Floirac, Professeur d'EMT au collège Sainte-Marie...

Tout au long de sa carrière au sein des établissements scolaires, elle n'a fait qu'accompagner, enseigner, encourager, conseiller, reconforter, consoler les enfants et les adolescentes en difficultés. Elle se souvient pratiquement de toutes ces filles, en manque de repères qu'elle protégeait comme une mère poule. Elle n'était pas animée par un plan de carrière, sa seule passion, c'était les autres... qui lui rendaient bien car elle n'a aucun souvenir d'un manque de respect de la part de l'un d'eux.

Malgré un rythme de vie assez trépidant, cela ne l'empêchait pas de s'occuper de ses deux fils, Stéphan et Éric et de profiter de son Romain.

Malheureusement, en 2002, en plein milieu d'une retraite paisible, Romain disparaît. Hélène rebondit et décide de se mettre au piano. Et comme par magie, elle reçoit un tract de l'Amicale Laïque de Bacalan. Elle arrive en 2003 dans cette association pour jouer du piano et maintenant elle est devenue bien plus qu'une bénévole, elle est

devenue « notre » Hélène. Elle est notre repère au sein de l'Amicale. Avec elle, le sens « donner » prend toute sa dimension.

Elle va dans les écoles du quartier, deux fois par semaine, dans le cadre de l'accompagnement scolaire, aider les enfants et animer des ateliers Arts Plastiques. Elle crée plus de 40 costumes par an pour les danseuses des spectacles de l'Amicale, pour la plupart des événements du quartier (Fête de la Musique, Nomades, Carnaval, Assemblées Générales...) Elle prépare tous les repas pour les bénévoles, artistes et salariés qui travaillent (et ne lui demandez pas la facture, vous pourriez avoir un subit mal de tête). Elle participe aussi à la confection des costumes pour les spectacles de la Chorale des Écluses...

Et par-dessus tout, Hélène prend soin de tout son entourage. Au moins une fois par semaine, elle amène pour tous les salariés, administrateurs et bénévoles de l'Amicale, des plats maison improbables (gâteau, clafoutis, crêpes, croque-monsieur...) C'est le monde à l'envers, d'habitude ce sont les salariés qui prennent soin de leurs bénévoles pour ne pas les essouffler! Jamais une plainte, toujours partante, toujours souriante, toujours présente et même si, malheureusement, nous n'avons pas de diplôme à te donner, sache que nous ne te remercierons jamais assez, « notre Hélène ».

Fabien Hude  
pour l'ensemble de l'équipe  
de l'Amicale Laïque de Bacalan



L'un des nombreux diplômes d'Hélène

## Les «Ambassadrices» pour le dépistage du cancer du sein

Afin d'agir efficacement auprès de toutes les populations, la Ligue contre le Cancer a mis en place depuis 2006 un partenariat avec les Régies de Quartier.

En effet, les Régies de Quartier forment des femmes, des « personnes relais » en collaboration avec les délégations départementales de la Ligue afin de privilégier une communication orale et de proximité.

Le 8 et 9 mars, Maïmouna, Nadia, Agnès, Grâce, Yasmina et Stéphanie, d'âges et de cultures différents, ont suivi cette formation pour devenir des « Ambassadrices ». Il est important pour la ligue d'avoir des « Ambassadrices » qui pourront informer,



communiquer et faire passer le message tout au long de l'année, au fil de leurs contacts avec les habitants du quartier. L'objectif est de dissiper les doutes et les inquiétudes liés au dépistage du cancer

du sein et de promouvoir le dépistage organisé.

Toutes les femmes de 50 à 74 ans doivent se faire dépister tous les 2 ans même si elles sont en bonne santé, elles doivent réaliser une mammographie. Ce dépistage est gratuit.

Un dépistage précoce augmente considérablement les chances de guérison.

Ce partenariat se révèle un levier efficace de prévention.

**Vous pouvez prendre contact avec ces personnes auprès de la régie de quartier (05 56 39 54 19).**

Stéphanie Bautreit



## Un si merveilleux jardin

Pas le moindre petit morceau de terrain n'échappe à une décoration florale, jardinières aux plantes vertes ou fleuries, arbustes aux formes artistiquement découpées, plantes retombant en tonnelles. Tout concourt à nous rappeler que l'homme peut, s'il le veut, décorer son environnement et en faire un magnifique tableau à rendre jaloux les plus grands peintres. Pour compléter l'harmonie des fleurs et des couleurs, comme dans un conte, on y trouve un moulin, des petits animaux, un plan d'eau avec poissons et plantes aquatiques, dans lequel se reflète, devinez quoi ? Un modèle réduit du pont d'Aquitaine. Un drapeau américain interpelle l'observateur, mais le propriétaire du lieu, l'a posé là, comme un trait d'union avec son frère, exilé aux États-Unis en 1940 et où il vit avec sa famille. Les créateurs de ce jardin extraordinaire, visible depuis la cité Dutrey, sont Monsieur Raoul Paillé et son épouse Jacqueline. Le nom de jeune fille de Jacqueline est Lahille. Elle est née cité Lafont mais, à 4 ans, pour la rapprocher de son école, ses parents ont acheté une maison rue Charlevoix-de-Villers. Elle y habite toujours, ça fait 80 ans. Raoul lui, est un exilé du Lot et Garonne son père ayant rejoint les ateliers du Port Autonome devenus depuis peu, Grand Port Maritime de Bordeaux.

De la période 1969 à 2000, fin du concours des jardins fleuris de la ville de Bordeaux, ils possèdent un palmarès impressionnant en coupes, médailles et diplômes des meilleurs classements. La dernière récompense, dont ils sont très fiers, est le troisième prix du concours départemental des villes et villages fleuris en 2011. Si après avoir été admiré ce petit coin de paradis, il vous prenait l'envie de transformer votre jardin ou votre terrasse en floralies, sachez que c'est beaucoup de travail, d'amour pour les plantes, mais que le plaisir, magique, est au bout du chemin.

Un grand bravo à nos deux artistes Bacalanais.

Robert Venturi

**papeterie gambetta**  
9, rue Georges Bonnac — 33000 Bordeaux  
Tél. 05 56 81 63 45 — Fax 05 56 51 64 96

Magasin ouvert du lundi au vendredi  
de 9h00 à 19h00  
Samedi de 9h30 à 12h00  
et de 14h00 à 19h00

Fourniture de bureau — Consommables informatiques  
Papeterie scolaire — Articles cadeaux — Tampons  
Imprimerie formulaires de location — Spécialiste Casio

**DÉPÔT COMMERCIAL LIVRAISON**  
Z.A. ACHARD - BAT R2  
190, rue Achard — 33000 Bordeaux  
Tél. 05 56 39 57 78 — Fax 05 56 43 29 26

Ouverture de 8h30 à 12h00  
et de 14h00 à 18h00  
du lundi au vendredi

**Bar Bodega chez-Fredo**

**Ambiance latino, prix sympas**

207, rue achard  
33300 Bordeaux  
06 16 61 01 97  
Mail: cavebodega@gmail.com

Se restaurer le midi:  
**Formule Plat + Boisson**  
**7,50 €**  
(Tickets restaurant acceptés)

**Bar**  
Tapas  
Soirées étudiantes  
Cave à vin

**Location de salle**  
DJ + Boissons + tapas

# Le compost de la Régie de quartier s'exporte !

Semaine du Développement Durable



Chacun a pu voir depuis le Tram, sa voiture, son vélo ou à pied, que la Régie était présente sur le site des «de l'Art». pour le 1er avril !

Pendant un mois les salariés de la RQHB ont positionné puis entretenu la compostière n°9, emplie et déjà retournée.

Résultat significatif, démontré par des graphiques de suivis et un «» rempli d'eau chauffée par le compost lui-même!

Chacun a pu se renseigner, exprimer ses difficultés à composter, en comprendre les raisons, se documenter,

Certains Bacalanais en visite sont repartis avec leur Bio-Seau !

Le 28 Mars dernier a eu lieu une concertation après 6 mois de fonctionnement de l'aire de compostage; Une séance de travail est programmée sur le site pour compenser certains points négatifs relevés et y apporter des propositions d'améliorations réalisables.

Denis Roger



Concertation à la RQHB



Vous avez dit lasagnes ?



avant



après

## Notre dossier → Bacalanais, d'où viens-tu?

Notre quartier change, les projets d'urbanisme se concrétisent. Qu'advient-il de notre vie de village telle que la connaissons beaucoup d'entre-nous ?

Nos urbanistes parlent souvent du "vivre ensemble", saurons-nous le préserver ? mais pour se faire, encore faudrait-il se connaître.

L'équipe du journal a souhaité enquêter pour faire émerger l'histoire de ceux qui, venant de pays ou de régions françaises divers, ont souhaité se fixer à Bacalan. Ils sont peut-être vos voisins, les connaissez-vous ?

### Le long voyage vers Bacalan

Il revient de loin mon grand frère Agustín, loin de son petit village montagnard de La Vecilla (province de Castille-Leon en Espagne) où il est né en février 1936. Ce village berceau de notre famille ouvre sur la vallée des Sept Ponts. Nous sommes ici dans une parenthèse du temps, le passé est toujours là : les ponts ont été construits par les Romains, les plus récents datent du Moyen-âge. Les loups courent toujours dans les bosquets, tenus à distance des troupeaux de chèvres et de moutons par des chiens monstrueux descendants des molosses amenés par les légions Romaines. Même les coqs sont exceptionnels : ils sont les seuls dans le monde dont les plumes servent à la fabrication des mouches pour la pêche à la truite.



Hélas le temps laisse percer l'histoire, la guerre civile est arrivée en 1936, notre père est parti se battre pour le République, mon frère fut emprisonné avec notre mère alors qu'il n'avait que quelques mois, ma sœur étant restée chez ma grand-mère.

Courageuse, maman réussit à s'enfuir avec ses deux enfants en traversant à pieds la montagne. Ils s'installèrent à Oviedo, capitale des Asturies. Quelle belle région ! Les gens du pays sont rudes et solidaires toujours prêts à s'insurger. L'histoire en est témoin car c'est d'ici que partit la Reconquista qui repoussa les Maures hors d'Espagne au 8<sup>e</sup> siècle, c'est aussi ici que les mineurs se soulevèrent en 1934.

Le long voyage reprit en 1949 quand notre père, après avoir combattu en Espagne dans l'armée Républicaine et en France dans le maquis, put enfin donner de ses nouvelles : il était vivant ! Maman fit les valises et la famille se retrouva en France, à Barsac après treize ans de séparation.

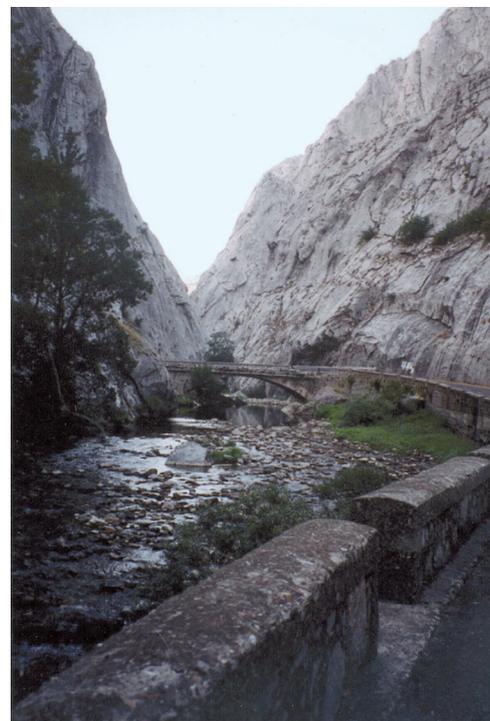
Quel dépaysement pour mon frère : les vignes, la Garonne, l'école publique où l'instituteur restait après la classe pour lui apprendre le français.

Et puis il reprit le voyage pour s'installer à Bordeaux car le petit frère Luis s'annonçait.

Ce ne fût pas facile, on s'installa dans un appartement insalubre aux Chartrons, puis enfin dans une petite maison au Bouscat, là maman recommença à chanter ! Père et frère travaillaient dur dans le bâtiment, plus de soixante heures par semaine ! Malgré cela ils trouvèrent le temps de construire la maison de Bacalan, mon frère l'habite encore aujourd'hui.

Pour lui c'est la fin du voyage.

Enfin du voyage aller, car pendant tout ce temps sa vieille maison natale l'a attendu au village et l'accueille en lui ouvrant grand ses volets chaque fois qu'il y revient...



Luis Diez



**Je suis corrézien;** j'ai vu le jour sur un plateau verdoyant situé entre Tulle et Brive, dans un village de quelques centaines d'âmes, désormais sorti de l'anonymat par une entrée d'autoroute: Saint-Germain-les-Vergnes. Je suis issu d'une famille de cheminots, où nous n'étions pas riches, mais nous étions heureux. Mes parents, eux-

mêmes enfants d'agriculteurs et de paysans, s'étaient résolus à embaucher aux "chemins de fer" comme on disait à l'époque. Déjà la terre n'était plus capable de nourrir tous les siens.

La Corrèze, mon premier horizon, est une incroyable mosaïque: rude, au climat sévère dans sa partie haute, ses forêts, ses mille sources, ses terres ravinées où affleurent schiste et granit, où soufflent les vents venus des montagnes d'Auvergne, et puis plus douce, plus gracieuse, plus hospitalière dans sa partie basse, sa *riviera* des bords de Dordogne, le sud: riant portail du midi.

Ses habitants ont la réputation d'être humbles et courageux, travailleurs et combattants et parfois taiseux. "Ces femmes en noir de Corrèze attendant en silence" telles que les évoquaient Malraux devant les cendres de Jean Moulin. La Corrèze a payé cher le prix de sa liberté: 99 pendus à Tulle le 9 juin 1944 commis par la sinistre *Das Reich*, première division cuirassée de l'empire hitlérien, en représailles à l'offensive des combattants de l'ombre, combattants qui permirent à la ville de Brive d'être la première en France, à se libérer par ses propres moyens le 15 août 1944.

La Corrèze: terre de culture ouvrière avec ses manufactures d'armes, d'accordéon, sa petite industrie aujourd'hui bien mal en point. Terre de culture avec ses nombreux écrivains dits de "l'école de Brive": Claude Michelet, Michel

Peyramaure, Denis Tillinac, etc. et celui qui me procure davantage de nostalgie: Christian Signol qui fut mon surveillant dans les années 1970 au Lycée Cabanis. Terre de culture avec son musée du Président, véritable pépite posée au milieu de nulle part, où résident actuellement les esquisses de Picasso pour Guernica. Il n'est pas de hasard! Terre de culture rugbystique, du grand Amédée Domenech ou du stratège Pierre Villepreux. Terre ou prospèrent, dit-on avec humour, les champignons et les Présidents. En un peu plus d'un demi-siècle, la Corrèze aura donné à la France un Président du Conseil et deux Présidents de la République.

Comme chacun, j'aime mon pays, même si j'ai appris depuis à en aimer bien d'autres, là où ma vie professionnelle à EDF m'a conduit: Paris, la Gironde, la Catalogne, l'Auvergne, la Provence et de nouveau la Gironde où j'ai décidé de "jeter l'ancre". J'ai quitté la Corrèze à 16 ans pour mes études, sans jamais la quitter vraiment. Je m'informe sur son actualité. Je m'y source régulièrement, plus encore aujourd'hui du fait d'obligations familiales. Nul ne guérit de son enfance.

Pour autant, depuis mon arrivée, il y a un an, je me considère de plus en plus Bacalanais. Si je crois devoir à mes racines ce que je suis, mes convictions, mes engagements, je retrouve dans ce quartier beaucoup de similitudes à mes valeurs originelles: une culture ouvrière qui subsiste, des gens authentiques, une remarquable vie associative qui témoigne de l'engagement solidaire de cette population. D'autres Corrèziens, bien avant moi, sont venus "s'échouer" sur ces rives de Garonne, je pense aux Gabarriers qui au XIX<sup>e</sup> siècle transportaient au fil de l'eau et depuis la Corrèze, les bois nécessaires à la fabrication des barriques pour les marchands de vin des Chartrons. Bon nombre ne repartirent pas. Je n'ai pas ouvert la voie, je n'ai fait que suivre le chemin.

**Christian Galatrie**

## **Nous venons de Colombie ;**

mon époux est arrivé en France il y a 22 ans, et moi 10 ; nous nous sommes mariés en Colombie, il est venu faire ses études en France, il y est resté et je l'ai rejoints. Nous avons choisi Bordeaux parce que c'est une belle ville et son climat est agréable, comparé à d'autres villes. Les habitants du quartier de Bacalan sont très agréables, et il y a une ambiance plus populaire que dans les autres quartiers. Nous aimons bien ce quartier dont les rues sont propres, aussi parce qu'il est tranquille et calme.

**M. et Mme Hernandez-Gonzalez**

**Mon mari était violoniste à la Philharmonique de Varsovie en Pologne.** Il y a rencontré Roberto Benzi, venu dirigé l'orchestre en 1981 et qui lui a proposé de venir à Bordeaux. Mon mari a eu un poste à l'OMB et nous sommes arrivés en France en 1982.

C'était un changement radical dans notre vie. Partir pendant le siège de la ville alors qu'il y avait de la censure - il n'y avait même pas de téléphone ! En plus c'était l'hiver du siècle. Il y avait beaucoup de neige, des chars dans les rues, partout. Le peuple a beaucoup souffert, mais il y avait une grande solidarité. Je garde quand même de bons souvenirs de cette époque.

L'état de siège m'a empêché de suivre tout de suite mon époux mais finalement nous avons pu nous installer au Grand Parc au 20<sup>e</sup> étage et nous y sommes restés 5 ans.

J'avais un diplôme polonais de dessinatrice industrielle puis j'ai suivi des cours pour apprendre le français à la fac littéraire de Bordeaux.

On est ici à Bacalan depuis 1986. La maison était en ruine mais ce qui nous plaisait c'était le jardin devant et la construction en pierre; on appréciait le silence. Pendant les premières années c'était calme. Il y avait toujours de la place pour se garer. Mais maintenant on entend les bus et les camions rue Blanqui qui font trembler la maison.

Nos amis de Bordeaux centre ne voulaient pas venir nous voir, disant que Bacalan avait une très mauvaise réputation.

Depuis notre arrivée, il y a eu l'installation de la Poste, la mairie annexe, la bibliothèque et plusieurs boulangers. Mais maintenant beaucoup de commerces ont fermés - le fleuriste, le commissariat de police.

**Elisabeth Majchrzak**



## I love Bacalan

J'ai grandi dans le Michigan aux États-Unis où j'ai rencontré mon futur époux. Nous avons vécu 25 ans aux Chartrons.

Il y a peu d'Américains à Bordeaux. Je suis vice-présidente de l'Association Bordeaux-USA d'amitié franco-anglophone.

Je travaille depuis chez moi – cours d'anglais et généalogie. J'étais

obligée de déménager après le décès de mon époux. Après un an de recherches dans toute la CUB j'ai trouvé à Bacalan ma petite maison avec une cour. Je ne connaissais guère Bacalan – pour moi, comme pour beaucoup, Bordeaux s'arrêtait net aux Bassins à Flot.

Dès le premier jour j'ai fait la connaissance d'un voisin qui, me voyant peiner à installer une boîte à lettres, est venu

m'aider avec ses outils. J'ai invité tous mes voisins pour faire connaissance.

Dès la première semaine j'ai découvert le RQHB et commencé à fréquenter les réunions de rédaction du Journal de Bacalan.

Avec mon petit chien j'ai exploré les environs, surtout le chemin des berges de la Garonne, aménagé pour la promenade, sans le béton des quais du centre-ville. Un jour je me suis blessée au pied. Un voisin a proposé de m'accompagner pour faire faire des radios; le fils d'un autre s'est chargé de sortir mon chien.

Dans un rayon de 200 mètres j'ai: fleuve, tram, bibliothèque, bureau de poste, annexe de mairie, bureau de presse, restaurants, coiffeur, boucher, maraîcher, fleuriste et deux boulangeries. J'apprécie le calme et d'avoir moins de poussière qu'en centre-ville. Et mes amis & famille m'envient Bacalan.

Kathryn Larcher

**Je suis venu de Kenitra** (près de Rabat au Maroc) pour faire des études d'économie à l'Université à Talence. Je découvre la gastronomie, le pays, les monuments, l'histoire, les gens... Je n'avais pas de problème avec la langue, ce qui me facilitait les choses. À la fac, je me suis inscrit au Département "Études français pour les étrangers" avec lequel j'ai visité des châteaux de vin, la cathédrale, la fabrique de monnaie à Pessac, et... la Base Sous-marine dont j'ai admiré la construction impressionnante.

J'ai rencontré à la fac ma future épouse. Nous avons vécu d'abord au Bouscat. Après la naissance de notre fils en novembre 1989, on a cherché à acheter une maison et une agence nous en a montré une ici à Bacalan. On a trouvé le quartier calme et les voisins très sympas. Le bus n° 1 nous mettait à 10 minutes du centre et maintenant avec la venue du tram c'est l'idéal.

Ma famille est toujours au Maroc – ma mère, ma sœur, mes frères – ainsi que tous mes amis d'enfance. J'y descends au minimum une fois par an, souvent deux ou trois fois. Ils viennent ici de temps à temps; tous admirent le calme ici à Bacalan.

Je travaille depuis 26 ans dans l'Union de Groupement d'Achats Publics (UGAP).

### Mohamed Nehnahi

Il existe une association culturelle franco-marocaine. Hassan II a fait ses études à la Fac de Droit, place Pey-Berland, ainsi que plusieurs ministres marocains.

## Un paysan à Bacalan

Natif de la campagne Noaillaise, footballeur dès l'âge de 6 ans, pêcheur à 11 ans et chasseur à 16, la vie bordelaise en appartement fut dure à accepter au début. Sans emploi, j'ai été obligé de remplacer mes vertes prairies par du béton. Un matin de janvier 1988, je pose mes valises à Mérignac. Sur le point de devenir papa, j'ai dû déménager. Je suis arrivé avec ma femme à Bacalan, à la résidence Port de la Lune. Mon Dieu où vais-je habiter, où me suis-je perdu? Malgré les ragots sur ce quartier, j'ai construit mon nid et Mélody est née en été 1991. Au fil du temps, ma famille s'est imprégnée de la vie bacalanais. Nous y avons beaucoup d'amis et participons à la vie associative. Mais la nostalgie de ma cambrouse m'entraîne à revenir vers mes racines. Je tiens à être toujours présent aux manifestations de ma commune, comme les repas de chasse et les journées de pêche où je fais partager à mes amis Bacalanais des moments de rires, festifs et très forts en émotion. A Noaillac, les habitants se demandent se demandent encore comment un conducteur d'engin bordelais, Serge, un ami, peut devenir un forestier en allant à la pêche à la truite. Il n'arrêtait pas d'« élaguer » les arbres avec son hameçon. Connaissant très bien Serge, moi-même je me pose des questions. Désormais, je me reconnais Bacalanais sans oublier mon village.

Thierry Trescos

**Je viens du Québec**, une province du Canada. Après mes études en architecture du paysage, et voulant découvrir l'Europe avec ses différents monuments et sites, je suis arrivé à Bordeaux en décembre 1976.

Mon installation avec mon épouse à Bacalan remonte à 2000. On cherchait à acheter une maison. On était très intéressés par La Bastide, mais après la venue du tram rive droite il y a eu une baisse des offres et les prix demandés nous ont amenés à rechercher sur le quartier de Bacalan, qui restait plus accessible. Nous avons acheté à Bacalan une maison avec travaux.

Nous avons trouvé les gens joviaux, plutôt accueillants, avec la présence de commerces de proximité qui rendent la vie plus agréable.

Je ne connais pas d'autres Canadiens ici, mais, en revanche, il existe une association Bordeaux-Québec plutôt dynamique sur les plans culturel et économique. D'ailleurs, la ville de Québec organise « Bordeaux Fête le vin » à Québec du 6 au 9 septembre 2012

Je retourne au Canada tous les deux à trois ans voir ma famille et découvrir le pays qui est... très grand.

Gérard Tardif

## Issue du voyage

Jeanne Demeter est arrivée petite fille en Gironde dans les années 1950. À l'époque, ses parents, une famille manouche, voyageaient beaucoup avec leurs 13 enfants.

Jeanne est la 9<sup>e</sup>.

Sa famille se fixe définitivement dans notre région pour faire soigner le père gravement malade. Ils s'installent à Bacalan au "vieux Claveau" 92 rue Joseph brunet se souvient Jeanne, dans les baraquements militaires laissés par les Allemands.

Indépendamment de la santé du père, cette sédentarisation permet la scolarisation de toute la fratrie, chose à laquelle était très attachée la mère de famille, qui, elle, ne savait ni lire ni écrire. Jeanne est donc inscrite à l'école Achard dans la classe de M<sup>me</sup> Campagne avec sa sœur Rose. On les appelait "les jumelles" et leurs copines se nommaient Mireille Riveau, Monique Mélet, Anne Marie Olvas, Monique Blanc... Elle poursuit ensuite au collège Blanqui dont elle partira pour travailler. Elle sera embauchée dans les chais de la rue Turenne à la manutention, puis dans une conserverie rue Delors où elle manipulera, anchois, artichauts, olives.

Elle se mariera à l'église St. Rémi à Bacalan avec un jeune homme manouche et aura 9 enfants dont une seule, Rose, épousera également un manouche et continuera la vie des gens du voyage. Son mari loue puis achète dans les années 1970, un terrain Allée de Vampeulle à Bacalan. Il y a posé sa caravane à laquelle il a adjoint une véranda. Jeanne y vit toujours. Elle se souvient qu'à son arrivée sur le quartier, les gens étaient très accueillants et la vie, bien que rude, était gaie avec des plaisirs simples comme - dit-elle, les petits bals, les cinémas, et la télévision "à pièces" de M<sup>me</sup> Mélet. "on se parlait" "on vivait avec les autres".

Jeanne parle avec chaleur de ses racines bacalanaises. Mais elle assiste aux diverses mutations sociales, éducatives et économiques de notre société au travers de la vie de ses enfants, de ses 20 petits-enfants et de... ses 20 arrière-petits-enfants! Elle ne manque pas de raconter aux plus jeunes les coutumes de sa jeunesse, du temps bien révolu où son père "chinait" en vendant au porte à porte, les brosses qu'il fabriquait lui-même.

Propos recueillis par Jeanine Broucas et Pierrette Coudret



### Je suis arrivé en France en 1982.

J'ai vécu à Strasbourg comme étudiant où j'ai poursuivi mes études universitaires en droit. Puis comme beaucoup d'Africains, j'ai vécu quelques années dans la région parisienne pour des raisons professionnelles.

Arrivé à Bordeaux en août 1997 pour y effectuer une formation, je suis tombé amoureux de cette ville dont j'entendais le rayonnement déjà depuis la Côte d'Ivoire mon pays d'origine, à travers les performances de son équipe de football d'alors. À la recherche d'un logement pas cher en 2000, je suis arrivé à Bacalan un peu par hasard. Mais je n'avais qu'une envie, en repartir le plus tôt possible car Bacalan pour moi n'était qu'une étape. En effet, ce quartier avait encore à l'époque une image de « quartier difficile » que mon entourage ne cessait de me rappeler. Aujourd'hui, cela fait 12 ans que j'y vis, et je m'y plais d'autant plus que j'y travaille et que je m'y suis marié. L'aspect charmant et attachant de ce quartier me rappelle à bien des égards une ville africaine. Je repars chaque été en Côte d'Ivoire. C'est un retour aux sources qui me permet de renouer avec mes racines car les couleurs locales et les parfums des épices locaux me manquent.

Victorien Dougoné Sery

**Au fil de ces témoignages,** on constate que notre quartier est une mosaïque de cultures très diverses. Quelle richesse! Chacun est porteur d'une histoire, prêt à la partager. Bacalan s'est constitué sur des époques récentes liées à l'industrialisation, comme le dit fort à propos ce Corrèzien « nous suivons le chemin déjà ouvert ». Au fur et à mesure que les constructions s'achèvent et sont investies par de nouveaux habitants, la culture ouvrière très présente laisse progressivement place aux références du tertiaire et des services. La solidarité, la paisibilité et la jovialité, souvent citées, doivent persister. La configuration de l'habitat et des lieux publics prédisposent à la rencontre. Gageons aussi que nos associations sauront s'ouvrir à ces nouveaux arrivants comme elles l'ont fait par le passé. Elles constituent le ciment de Bacalan, un moyen de promotion sociale et individuelle de ses habitants, au même titre que l'école. Leur action auprès d'une population croissante nécessitera un soutien accru de la puissance publique. Ces leviers puissants du vivre ensemble sont majoritairement plébiscités par les Bacalanais.

Malgré quelques tensions constatées ça et là, nous ne pouvons résumer le devenir du quartier à ces quelques attitudes de repli. Le dynamisme de notre territoire sur le plan social, culturel et sportif nous confirme chaque jour le contraire. D'autres formes de solidarité existent déjà : le journal **Bacalan**, une AMAP\* et des livraisons de panier de légumes par un chantier d'insertion, des lieux ouverts de culture et de débat (Garage Moderne, Amicale laïque, Bar de la Marine, Vivres de l'Art...) rendent optimiste sur la capacité créative de Bacalan.

François Louboutin

\*Association pour le Maintien de l'Agriculture Paysanne

# Prix Alexandre Varenne: Le Blanquignol primé !

**On a gagné !** Notre journal du collège Blanqui a gagné le premier prix du concours de journaux scolaires Alexandre Varenne.

Tout d'abord, nous avons reçu un mail nous informant que nous étions dans les trois premiers !

Donc, nous sommes allés à la remise des prix. Une fois là-bas, nous avons attendu que tout le monde soit en place pour pouvoir commencer. Le recteur de l'académie de Bordeaux nous a fait un discours et ensuite

il nous a dit qui était troisième puis qui était deuxième. Nous étions très stressés et nous avons alors compris que nous étions premiers !

Nous étions super-contents ! Nous avons gagné des livres, un appareil photo numérique, un diplôme et un abonnement à un magazine !

Cela nous a motivés pour l'année prochaine et aussi pour cette fin d'année !

Océane Laguerre et Adèle Izing, élèves du Collège



## OUVERTURE

ÉTAT D'ESPRIT PERMETTANT DE NOUER  
DES RELATIONS ÉPANOUISSANTES

VENEZ DÉCOUVRIR **PRES DE CHEZ VOUS**  
VOTRE NOUVELLE AGENCE CAISSE D'ÉPARGNE **D'ACHARD**

181 Rue Achard - 33300 BORDEAUX CEDEX  
Tél. : 05 33 63 57 60

Thierry COFFINET, Directeur de l'agence et toute son équipe vous y attendent.

CAISSE D'ÉPARGNE  
AQUITAINE POITOU-CHARENTES  
LA BANQUE. NOUVELLE DÉFINITION.



## Nage Lemanja, nage !

(Voir journal n°36 page 12)

Le 14 mai, les 6<sup>es</sup>B et les 5<sup>es</sup>B ont fait le vernissage de leur sirène, *Lemanja*, à la Base sous-marine de Bordeaux. Ils ont réalisé cette sirène avec M<sup>me</sup> Azema, professeur d'Arts Plastiques, en participant au projet de l'artiste Federica Matta.

La sirène a été placée bien en hauteur, avec toutes ses offrandes pour que sa beauté soit mise en valeur ! Nos petits artistes ont aussi vu d'autres œuvres d'élèves qui ont également travaillé avec Federica Matta. Notre belle artiste poétique était présente ce jour-là ainsi que M. le Maire de Bordeaux.

Pour conclure, c'est un beau projet qui s'achève sur un beau résultat !

Mathilde Roux élève du Collège

Exposition visible jusqu'au 25 juin 2012



4	2					1
			4	7		
	3	9	1	4	8	
9	4	1		5	8	6
3			9		7	
	5	6		8	3	9
8	7		5	6	2	
	1	2				
2				5	7	

## Sudoku, niveau facile

par Laure Desroches

La règle est simple : en partant des chiffres déjà inscrits, vous devez remplir la grille de manière à ce que :  
chaque ligne  
chaque colonne  
chaque carré de 3x3  
contiennent une seule fois les chiffres de 1 à 9.

← À vous de jouer.

7	4	5	1	8	3	6	9	2
8	3	9	6	2	7	1	4	5
6	1	2	9	5	4	7	8	3
4	9	3	8	7	6	5	2	1
5	1	7	4	9	2	6	3	8
9	2	8	5	3	1	4	6	7
2	8	4	7	1	9	3	5	6
3	6	7	2	4	5	8	1	9
5	1	9	3	6	8	2	7	4

Solution →

BM2S clôture sa saison avec 137 licenciés tout confondu aquagym, formations et sauvetage sportif.

Un jeune du quartier, Sylvain Boyer, inscrit chez nous depuis de nombreuses années, a eu une formation BNSSA prise en charge par le club qu'il a réussi avec succès

Prochainement, nous nous déplacerons à Royan pour une compétition de sauvetage côtier.

Cet été, une initiation à la planche de sauvetage sera proposée à la plage du lac.

**Thierry Rouillard**

**Bordeaux Maritime Sauvetage et Secourisme**  
 67 Rue du professeur Villemain  
 33300 BORDEAUX  
<http://www.bordeauxsauvetagesecourisme.eu>  
 06 12 75 41 10  
 bdx2s@hotmail.fr

## Bacalaventure 8-14 ans Samedi 8 septembre 2012

Cela fait déjà quelques années que cette journée qui allie sport et aventure est organisée. Nous vous donnons rendez-vous le samedi 8 septembre derrière la salle Point-du-Jour-Pierre-Tachou pour débiter cette compétition sportive en équipe. C'est aussi l'occasion pour les parents de pouvoir accompagner les équipes.

Parmi les activités proposées pour les enfants et adolescents nous trouvons : tennis, kin-ball, tir à l'arc, fléchette, foot, jeu de tri, jeux organisé par le service de transport Kéolis, natation...

**Pour la participation aux épreuves de natation, le brevet de natation 25m est obligatoire.**

**Exceptionnellement dans le cadre de Bacalaventure, vous avez la possibilité de le passer gratuitement à la piscine Tissot. Pour cela, contacter Benjamin Nonnon à la piscine Tissot au : 05 56 50 88 84. N'oubliez pas de présenter le brevet le jour J de Bacalaventure.**

Il est conseillé de prévoir une tenue de sport (tennis, short, casquette...), maillot et bonnet de bain obligatoires, serviette, vêtement de pluie et pique-nique.

**Pour tout renseignement complémentaire**, contacter le **Centre d'Animation Bacalan** 139 rue Joseph Brunet - 33300 Bordeaux Tél. : 05 56 50 82 18.

## La Pétanque Bacalanaise rend hommage à Lionel Dabis



*Lionel, dit Yoyo*

*Nous n'oublions jamais ton humour, ta disponibilité pour les copains, ta gentillesse, ta générosité et tout ce que tu as fait pour le Club.*

*Nous te remercions.*

*Tes amis*

**Lionel Dabis**, ancien Président de la Pétanque Bacalanaise, est décédé le 16 avril 2011. Hommage lui sera rendu par l'organisation d'un concours Régional « Souvenir Lionel Dabis », les 22, 23 et 24 juin :

**Vendredi 22 Juin à 14h** : concours vétérans

**Samedi 23 Juin 9h30** : grand concours

**Dimanche 24 Juin à 14h** : concours mixte

Depuis le mois de mai, **José Contreras est Champion d'Aquitaine en tête à tête** et qualifié pour les Championnats de France qui auront lieu prochainement à Nîmes.

**L'équipe** (photo ci-contre) : José Contreras, Ludovic Perrera et René Demeter.



## Bacalan Tennis Club le petit club qui monte...

À l'instar de la petite bête qui monte, qui monte, et qui démange tout le monde, le Bacalan Tennis Club commence à pouvoir afficher fièrement les résultats de ses jeunes licenciés!

Ainsi, en dépit de conditions d'entraînement qui amuseraient beaucoup de clubs mieux lotis que nous, nos jeunes ont réussi, au cours de la saison dernière à remporter le tournoi de Blaye en catégorie 11/12 masculin et 17/18 féminin, et à décrocher pas mal de place en demi ou en finale de différents tournois!

Cette année, Amine Badour et Dimitri Raynaud viennent de porter très haut les couleurs de notre club en décrochant le titre de Champion de Gironde par équipe en catégorie 15/16! Leur assiduité, leur mental, leurs qualités de joueur et de jeu, leur fair-play et leur engagement dans le club, ajouté à une volonté de jouer chaque match jusqu'au bout leur a permis, grâce à l'appui de Sarah (la coach!), de balayer les équipes qui se présentaient à eux!

L'ensemble des licenciés et des Membres du Bureau du Bacalan Tennis Club tient à féliciter Amine et Dimitri tant pour leur victoire que pour les qualités humaines dont ils font preuves à chaque entraînement! Bravo les gars!

Thierry Loubière

# USEP, un acte citoyen volontaire

## Dans quelle structure travaillez-vous ?

**Gaël et Julie :** Nous travaillons pour l'USEP au sein de l'école Charles Martin à Bacalan dans le cadre du service civique.

## Pourquoi avez-vous fait ce choix ?

**Gaël :** C'est un moyen de se rendre utile et d'accomplir un acte citoyen concret. De plus, étant hésitant sur mon orientation professionnelle, la mission que me proposait le service civique allait me permettre de me faire une véritable opinion sur le métier d'éducateur sportif.

**Julie :** Ayant une année sans contrainte ou obligation, je me suis dit que c'était le moment idéal de mettre mon temps libre au profit des autres, de plus, la mission proposée par le service civique allait pouvoir m'aider dans mon futur projet professionnel.

## Quelles sont vos missions ?

**Gaël et Julie :** Nous aidons à l'accompagnement et à l'encadrement de différentes activités proposées par l'USEP : Tennis de Table, Natation, Hip Hop, Rollers, Échecs, informatique photos, BD, etc.

En amont, nous aidons à la préparation des activités et réalisons différents supports visuels (DVD) qui contribuent à la communication et au développement de l'Association. On s'occupe aussi de faire le lien avec les familles.



## Quelle formation avez-vous suivie ?

**Gaël et Julie :** escrime, comptabilité, PSC1 (Prévention et secours civiques de niveau 1) et un stage à la piscine Tissot.

## Quels sont vos projets professionnels ?

**Gaël :** suivre la formation d'un an pour exercer le métier de maître-nageur en piscine.

**Julie :** Je prépare le concours infirmier.

## Quelles sont les rencontres et les missions qui vous ont marquées ?

**Gaël et Julie :** la sortie à la dune du Pyla et le cross de Gujan : c'était sympa de voir les élèves de Charles Martin se supporter entre eux.

## Connaissez-vous Bacalan avant d'y travailler ?

**Gaël :** Uniquement de réputation. Les Bordelais ont parfois un a priori sur ce quartier qui selon moi n'est pas justifié.

**Julie :** Juste de nom et je trouve que c'est un quartier assez dynamique grâce à toutes les rencontres que l'USEP et les autres associations mettent en place (tournoi d'échec, CROSS à l'école...).

## Qu'est-ce que vous a apporté cet engagement ?

**Gaël :** De l'expérience sur le plan humain et professionnel et une satisfaction personnelle car j'ai pu contribuer au développement de l'Association « l'USEP Charles Martin ».

**Julie :** Une certaine maturité ainsi qu'une plus grande confiance en moi grâce à toutes ces rencontres. Cette expérience pourra m'être très utile lors de mes oraux pour le concours infirmier.

Interview de Julie Smutko et Gaël Odet  
par Sébastien Meynard

# Bordeaux Athletic Club, le foot du quartier a besoin de vous

## Montée de l'équipe senior A

Le bilan sportif est satisfaisant : montée en 1<sup>re</sup> division district pour l'équipe senior A entraînée par Djoudi Kaci au terme du championnat dans lequel le BAC termine 1<sup>er</sup> avec la meilleure attaque et meilleure défense ! Plus qu'un accessit en division supérieure et le club retrouvera le plaisir des confrontations régionales en promotion de ligue.

**Chez les jeunes,** nous constatons une progression du niveau des enfants âgés de 5 à 13 ans dans le cadre des matchs organisés le week-end, lors du stage de Pâques études/foot, lors des tournois interclubs de Macau et Mérignac où nos équipes U11 et U9 ont bien figuré. Le travail effectué par les enfants lors de l'école de foot du mercredi est récompensé par les bons résultats.

**Tournoi des vétérans du dimanche 27 mai :** grande réussite pour ce rassemblement festif où bonne humeur et convivialité ont été les maîtres mots. Les joueurs nous ont offert un beau spectacle, les nombreux supporters et les familles ont passé une superbe journée sous un ciel idéal, dans un très bon état d'esprit. L'amitié, la joie et le plaisir de se retrouver étaient de la partie, quel pied !

## Agenda 2012-2013, adhésions

Pour la saison de football 2012/2013, le BAC recrute dans les catégories U12-U13, U14-U15 et U16-U17. **Nous invitons les filles** à rejoindre le club pour créer leur équipe, en effet le foot féminin a toute sa place dans le club.

**L'école de foot enregistre les adhésions durant le mois de juin pour la rentrée prochaine tous les mercredis après-midi au stade Charles-Martin, détection des ados de 14h à 16h, les mercredis 6, 13, et 20 juin.**

## Dirigeants, bénévoles, nous avons besoin de vous !

**Nous souhaitons aussi étoffer notre équipe avec des bénévoles, des dirigeants** pour encadrer les équipes et s'assurer de la bonne marche du club, alors bienvenue aux volontaires !

**Pour plus d'informations,** n'hésitez pas à nous contacter par mail à l'adresse suivante : [club.bordeauxathletic@sfr.fr](mailto:club.bordeauxathletic@sfr.fr) ou au 06 20 23 47 10 (suite en dernière page) .



▲ **L'équipe championne senior A** : en haut, de gauche à droite: Redha Khair Azeddine Archaoui, Aurélien Tourreilles, Rahab Bekouch Fathi, Philippe Tanga, Rudy Laporte, Mounir El Handouz, Abdé Aazzi. En bas de gauche à droite: David Dubard, Djoudi Kaci, Fatah Archaoui, Juan Contreras, Abdelkrim Belemhouar, Miloud Grouzat, Salahadine Benmebarek, Geoffroy Guessan Djako.

▼ Les jeunes espoirs du BAC



# Voyage des imaginaires

**Exposition à la Base sous-marine jusqu'au 25 juin 2012.** Ensemble des travaux effectué avec l'artiste Federica Matta par des élèves et des enseignants. Parmi les établissements scolaires impliqués, l'école élémentaire Charles-Martin et Collège Blanqui ont travaillé entre septembre 2011 et avril 2012 avec Federica Matta, «invités à imaginer des histoires, des espaces, et à en inventer les moyens d'expression».



## Bibliothèque de Bacalan

196 rue Achard • 33300 Bordeaux  
05 56 50 87 02 • [dqac.biblio.bacalan@mairie-bordeaux.fr](mailto:dqac.biblio.bacalan@mairie-bordeaux.fr)

**La bibliothèque sera exceptionnellement ouverte tout l'été (juillet-août)** durant les travaux de la bibliothèque Mériadeck.

Mardi, Vendredi : 10h00-12h00 ; 14h00-19h00  
Mercredi : 10h00-19h00  
Jeudi : 14h00-19h00  
Samedi : 10h00-18h00

**19 juin au 13 juillet** : Exposition Arts visuels présente les réalisations des participants de l'atelier arts plastiques du centre d'animation Bacalan.

**26 juin au 13 juillet** : Exposition *Vase a no vase bale a ni vinto*. Les sculptures présentées sont le résultat d'ateliers menés par Catherine Bouc-Peña du Cacis et Anne Dubois Kremer avec les femmes de l'aire d'accueil des gens du voyage.

**19 juin au 13 juillet** : Exposition "Vous ne regarderez plus jamais les arbres de la même façon". Des enfants reporters photos de l'école Point du jour ont exploré les parcs et jardins de Bordeaux à la recherche d'arbres extraordinaires. Vernissage le 23 juin à 11h00.

**8 juin à 14h00** : Bac à chansons. Cent ans de chansons françaises présentées par l'association « aux sons de l'accordéon »

**Vendredi 15 juin à partir de 9h30** : Festival Chahut avec la compagnie "Sans paradis fixe" qui présentera son écrivain public de cartes postales, qui improvisera un texte pour vous, collera un timbre et postera votre lettre à son destinataire. Animation épistolaire et poétique autour d'un métier d'antan.

**Samedi 9 juin à 10h30** : 1, 2, 3 comptines. Venez chanter quelques comptines en famille.

## Théâtre du Pont Tournant

13 rue Charlevoix de Villers • 33300 Bordeaux.  
Renseignements et réservations 05 56 11 06 11  
[pont.tournant@gmail.com](mailto:pont.tournant@gmail.com)

**29 et 30 juin à 20h30** : *Impromptus à loisir*, De René de Obaldia. Atelier théâtre de Saint-Loubès, mise en scène de Stéphane Alvarez. Tarif : 10 euros.

**Vendredi 15 juin 2012 à 20h30** : *L'arbre bleu*, de Sébastien Chamard, association Reg'Art, créée en 2005 dans le but d'enrichir l'expression culturelle et artistique des sourds à travers la langue des signes.

La couleur bleue symbole d'affirmation de l'identité sourde et de la lutte contre l'audisme (la discrimination envers les sourds) a servi de base à la création de cette pièce de théâtre. L'accessibilité pour un public entendant et sourd est une volonté de l'association. C'est pourquoi cette œuvre originale se situe entre l'oralisme et la langue des signes.

Dans cette nouvelle pièce, la compagnie amateur composée de sourds vous invite à découvrir un monde imaginaire où tout est bleu et naturel jusqu'au jour où un événement inattendu va bouleverser la tranquillité de ce monde parallèle.

Tarif : 10 euros

# Ô15

Lat : 44°51'48,5 N  
Long : 0°33'07,1 W

Du 14 au 17 juin 2012

**EXPOSITION « Archipel »**  
Vernissage jeudi 14, à 19 h  
Ouverture pendant la manifestation

**GALA DE BOXE**  
10 combats amateurs  
Vendredi 15, à partir de 18 h

**FESTIVAL CINÉSITES**  
Film « Française » de Souad El-Bouhadi avec Hafzia Herzi  
Samedi 16, au crépuscule

**VIDE-ATELIER**  
Samedi 16, 10 h - 17 h30 et Dimanche 17, 10 h - 18 h

Entrée libre  
Restauration sur place, vendredi et samedi soir

**15 quai du Maroc**, 33300 Bordeaux - tél : 0664499270  
[quai.dumaroc@free.fr](mailto:quai.dumaroc@free.fr)

**Accès** : Tram B, bassins à flots. Bus, lignes 4 et 32  
Avec la participation du Centre d'animation de Bacalan, du Centre Social Bordeaux-Nord et avec le concours technique de l'IDDAC



**QUAI**  
DU MAROC  
ATELIERS ET ARTISTES EN RÉSIDENCE

## Agenda du quartier

### Amicale Laique

5, rue Joseph-Brunet • 33300 Bordeaux  
05 56 50 85 60 • amicalelaique@free.fr

**23 juin 2012 à 15h:** Spectacle de fin d'année où les adhérents des différents ateliers (théâtre, danse, guitare, piano et salsa) seront en représentation.

**27 juin de 16h à 19h:** En collaboration avec Allez les Filles: Ring Boxe and Soul, Boxe éducative ouvert à tous avec DJ Francis le derrière la salle Point du Jour-Pierre Tachou dans le parc

**28 juin à 18h:** Assemblée Générale de l'Amicale Laique de Bacalan dans nos locaux  
Exposition *Ici est ailleurs* des ateliers Photos et Sculpture des élèves de l'Amicale du 2 au 26 juillet. Vernissage le 2 juillet à 19h.

**17 juillet au 25 août** à la Bibliothèque exposition des œuvres des adhérents enfants et adultes. Vous y trouverez tout le travail photographique argentique des enfants fait au sein de l'école Labarde sur la thématique des fables de La Fontaine ainsi que les œuvres des collégiens dans le cadre de l'Agence bacalanaise et de l'atelier Arts Plastiques. Vous admirerez les réalisations des enfants et adultes de nos différents ateliers tels que poterie, photo, sculpture etc.

### Mascarets

**28 juin à 19h30** à l'Amicale Laique: concert-Dessiné avec le groupe *Sol Hess And The Sympatik's* et Laureline Mattiussi à l'occasion de la remise du livre "Vibre Livre" qu'ont composé les élèves des écoles de Bacalan.

### Centre d'animation

139 rue Joseph-Brunet • 33300 Bordeaux  
Tél.: 05 56 50 82 18 (mardi- vendredi 10h-18h)  
ca.bacalan@centres-animation.asso.fr

**Atelier cuisine mardi 19 juin de 10h à 14h.**  
Cuisiner en fonction de son budget ou de sa santé. Atelier suivi de la dégustation (De 1 à 3 euros selon le coût des denrées). Inscription avant le mercredi 13 juin.

**Spectacle de cirque le samedi 23 juin à 14h** au centre d'animation de Bastide Queyries. Tarif: 2 euros/personne. Inscription avant le mardi 12 juin. Renseignement auprès de l'accueil du centre d'animation.

**Secteur des 18-25 ans:** chantier du 25 au 29 juin avec mairie de Verdélais pour mettre en valeur notre environnement et faciliter des départs en séjour autonomes préparés avec les animateurs(trices) du secteur.



**Bienvenue à notre nouveau fleuriste, «Capucine»**

installé au 229, rue Achard  
Tél. 06 29 37 18 04  
Ouvert du mardi au samedi (9h-13h/15h-19h)

**Rectificatif :** dans la couverture médicale de Bacalan, notez que le n° de téléphone de Nadine Bandas et Corinne Garrigue est le suivant : 05 56 39 43 98.

## Plage du Lac 2012

**Baignade gratuite et surveillée de 12h à 19h du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août, tous les jours et jours fériés. A partir du 9 juin le mercredi et les week-ends**

### Activités gratuites

- Animations nautiques : voile, canoë, aviron, sauvetage côtier
- Animations municipales : jeux et tournois sportifs
- Initiations/Démonstrations : rugby, boxes, base-ball

### Exposition

« Petit poisson deviendra grand » **du 1<sup>er</sup> juillet au 2 septembre**

Découvrez l'école municipale de natation et son histoire. Toute l'année dans les 4 piscines municipales de Bordeaux, les écoliers bordelais, inscrits en CM1 et CM2 apprennent à nager et à se perfectionner à l'école municipale de natation.

### BUS PLAGES - du 3 juillet au 30 août

Vous êtes résident à Bordeaux, la mairie de Bordeaux, en partenariat avec le Conseil général de la Gironde, propose aux jeunes de moins de 20 ans et aux familles avec un enfant minimum de bénéficier d'un aller et retour dans la journée pour 2 euros, sur les lignes de bus Trans-Gironde.

Avec la **carte Bus-Plage**, vous choisirez d'aller à Lège Cap Ferret, au Porge, à Lacanau ou à Hostens, les mardis, mercredis et jeudis.

**Les cartes sont délivrées à partir du 2 juillet** dans 17 points relais, dans tous les quartiers de Bordeaux et au service Jeunesse de la mairie de Bordeaux:

**Athénée Municipal Joseph Wrésinski, 1 place Saint-Christoly – Bordeaux**  
**05 56 10 34 00 / 05 56 10 27 78 / 05 56 10 34 31**

## Le BAC a besoin de vous (suite de la page 14)

### Le BAC est en pleine transformation

Changement de l'équipe dirigeante, montée de l'équipe Senior A, renouveau de l'école de football, le club a plus que jamais besoin du soutien des Bacalanais et de leurs associations, surtout au niveau de l'encadrement et du bénévolat afin d'accompagner cette nouvelle progression.

### La montée en 1<sup>re</sup> division district, l'esprit d'équipe

L'esprit d'équipe et le talent ont permis à l'équipe fanion de survoler son championnat et de monter en 1<sup>re</sup> division District avec l'espoir d'accéder rapidement au niveau régional.

### Mener à bien les actions

Sous l'impulsion de la nouvelle équipe dirigeante, de nombreuses actions ont été menées depuis le début de l'année: goûters et aide aux devoirs pour les plus jeunes, participation au tournoi de sixte de la Régie de quartier, implication dans le journal de quartier, organisation d'un tournoi Vétérans, exposition et conférence à la bibliothèque avec Yves Simone et Didier Periz, reportage sur TV7, dans *Sud-Ouest* (<http://www.sudouest.fr/2012/04/25/le-doyen-des-clubs-aquitains-enquete-sur-son-passe-697847-766.php>) et le magazine de la FFF ([http://www.fff.fr/lfa/actualite/541859\\_mention-tres-bien-pour-le-bac](http://www.fff.fr/lfa/actualite/541859_mention-tres-bien-pour-le-bac)).

### Appel à l'engagement collectif

La bonne santé et le dynamisme du BAC sont essentiels à la qualité des relations entre les générations et les communautés. Mais, pour cela, le club en reconstruction a besoin de toutes les bonnes volontés tant au niveau de la population qu'à celui des institutions afin de structurer et de consolider son organisation et son animation.

**Alors, n'hésitez pas ! vous voulez intervenir aux plans sportif, administratif, logistique ou de la communication ? appelez Lyes Hamache au 06 20 23 47 10.**

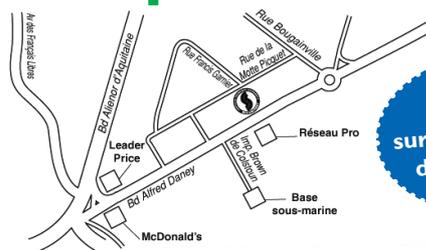
## Contrôle Technique Automobile

### Contrôle Technique Alfred Daney

325, bd Alfred-Daney  
33300 Bordeaux



Tél. 05 56 39 60 33  
Fax 05 56 39 60 33  
E-mail: ctafredredaney@orange.fr



**62 €**  
sur présentation  
de ce journal

**SECURITEST**  
CONTROLE TECHNIQUE AUTOMOBILE